

DIALANGUE

Volume 1

Avril 1990

BULLETIN DE LINGUISTIQUE

Module des lettres / Maîtrise en linguistique
Université du Québec à Chicoutimi

«[...] En ce qui concerne la langue, toutefois, nous possédons quelques certitudes. La première, dans l'ordre politique, c'est que la question de la langue est inflammable. La deuxième, c'est que qui perd sa langue perd son âme [...] La troisième, c'est que la langue doit être vue. Quand on ne voit plus sa langue, on cesse de la parler. Une ville saute d'abord aux yeux. Le problème de l'affichage est révélateur, c'est le cas de le dire. La quatrième, c'est que la langue doit être portée dans le coeur de ceux qui la parlent.»

Jean-Paul Desbiens,
«Sur le bout de la langue»,
La Presse (Montréal), 22 octobre 1986.

SOMMAIRE

- Les orientations de recherche des professeurs de linguistique de l'Université du Québec à Chicoutimi
 - Synthèse des mémoires de maîtrise
 - Mémoires et travaux de 1^{er} cycle
 - La situation du français à l'Université du Québec à Chicoutimi et dans la région
 - Comptes rendus d'ouvrages récents
-

DIALANGUE

Volume 1

Avril 1990

BULLETIN DE LINGUISTIQUE

Module des lettres / Maîtrise en linguistique
Université du Québec à Chicoutimi

«[...] En ce qui concerne la langue, toutefois, nous possédons quelques certitudes. La première, dans l'ordre politique, c'est que la question de la langue est inflammable. La deuxième, c'est que qui perd sa langue perd son âme [...] La troisième, c'est que la langue doit être vue. Quand on ne voit plus sa langue, on cesse de la parler. Une ville saute d'abord aux yeux. Le problème de l'affichage est révélateur, c'est le cas de le dire. La quatrième, c'est que la langue doit être portée dans le coeur de ceux qui la parlent.»

Jean-Paul Desbiens,
«Sur le bout de la langue»,
La Presse (Montréal), 22 octobre 1986.

SOMMAIRE

- Les orientations de recherche des professeurs de linguistique de l'Université du Québec à Chicoutimi
 - Synthèse des mémoires de maîtrise
 - Mémoires et travaux de 1^{er} cycle
 - La situation du français à l'Université du Québec à Chicoutimi et dans la région
 - Comptes rendus d'ouvrages récents
-

DIALANGUE est un bulletin d'information linguistique publié annuellement par la Maîtrise en linguistique et par le Module des lettres de l'Université du Québec à Chicoutimi. La responsabilité administrative du bulletin est assurée par les directions respectives de la Maîtrise en linguistique et du Module des lettres. Un comité de rédaction est formé chaque année pour préparer le contenu du bulletin.

Comité de rédaction:

**Directeurs: Yves Saint-Gelais, directeur de la maîtrise en linguistique
Thomas Lavoie, directeur du Module des lettres**

**Collaboratrices: Marguerite Boivin, étudiante à la maîtrise en linguistique
Ginette Laberge, étudiante de 3e année du baccalauréat en linguistique**

Réalisation de la page couverture: Michelle Côté

Traitement de texte: Josée Blackburn

DIALANGUE est subventionné par le Module des lettres et la Maîtrise en linguistique.

Imprimeur: Le Service de reprographie de l'UQAC

**Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada**

ISSN 1180-3460

TABLE DES MATIÈRES

Présentation / Thomas Lavoie et Yves Saint-Gelais

Orientations de recherche des professeurs de linguistique de l'UQAC

- . Quand les ordinateurs parleront saguenéen ... / Jean Dolbec 9
- . Existe-t-il une corrélation entre la maîtrise de l'anglais langue seconde et l'acquisition d'autres connaissances générales chez les étudiants universitaires québécois? / Robert Dole 13
- . Linguistique, connaissance, opérations de raisonnement et d'argumentation. / Khadiyatoula Fall 16
- . Développements récents en analyse syntaxique par ordinateur. / François Labelle 20
- . Deux monographies sur des français régionaux. / Thomas Lavoie 23
- . Interférences des traits d'oralité dans les productions écrites d'élèves du primaire et du secondaire. / Yves Saint-Gelais 27

Synthèse des mémoires de maîtrise

- . Etude terminologique et analyse des procédés de formation de cinquante notions en traitement automatique des langues naturelles. / Martine Dubé 33
- . La représentation des femmes dans le discours éditorialiste: le cas de la campagne à la "chefferie" du parti québécois (1985). / Lyne Girard 37
- . Résumés de sept mémoires en cours de rédaction. 41

Mémoires et travaux de 1^{er} cycle

- . L'aspiration de [f] et [ʒ] au Saguenay-Lac-Saint-Jean. / Michelle Bittner 49
- . Sur quelques ressources linguistiques du discours publicitaire. / Louise Gravel 51

- . La formation des néologismes. / Lucille Milette 54
- . Les modalités appréciatives. / Josée Simard 57

La situation du français à l'Université du Québec à Chicoutimi et dans la région

- . Nouveaux guides pédagogiques pour l'enseignement du français correctif à l'université. / Odette Gagnon, Marthe Simard, Yves Saint-Gelais 62
- . Projet de politique du français à l'UQAC. / Yves Saint-Gelais 65
- . La francisation du Québec: le Saguenay-Lac-Saint-Jean: une région à l'avant-garde. / Hubert Troestler 67

Comptes rendus d'ouvrages récents

- . **Qu'est-ce que la langue?** de Jacques Leclerc / Marguerite Boivin 73
- . **Dictionnaire des canadianismes** de Gaston Dulong / Marco Grenon 76
- . **Les délires de l'orthographe** de Nina Catach et **Que vive l'orthographe** de J. Leconte et P. Cibois. / Ginette Laberge 78

PRÉSENTATION

Dialangue, voilà un titre évocateur pour un bulletin de linguistique et pour une discipline qui n'en est plus à un néologisme près. Le mot, formé aux meilleures sources gréco-latines, peut déjà côtoyer sans gêne des termes comme diachronie, dialecte ou dialogue.

Cette modeste publication linguistique veut souligner à sa façon le 20^e anniversaire de la présence de la linguistique à l'UQAC (création du baccalauréat spécialisé en linguistique à l'automne 1970) et le 5^e anniversaire de l'existence de la maîtrise en linguistique extensionnée de l'Université Laval.

Le bulletin sera publié annuellement et il contiendra essentiellement de l'information linguistique qui visera à faire connaître les recherches des professeurs de linguistique de l'UQAC, les travaux méritants des étudiants de 1^{er} cycle et les mémoires de 1^{er} et de 2^e cycles déjà présentés ou en cours d'élaboration. On présentera également des comptes rendus de publications récentes en linguistique. Nous réserverons enfin, dans chaque numéro, une place pour des sujets spéciaux. Ainsi, dans le 1^{er} volume, ce volet est occupé par la politique du français à l'UQAC et dans la région. Il nous a semblé que le titre de bulletin était préférable au mot revue pour bien définir les buts que nous poursuivons. Tous les collaborateurs pressentis ont répondu avec empressement aux demandes d'articles que nous leur avons adressées. Nous les remercions vivement et nous espérons que cet enthousiasme des débuts continuera de se manifester durant de nombreuses années encore.

Thomas Lavoie, directeur du Module des lettres
Yves Saint-Gelais, directeur de la Maîtrise en linguistique